3. Sprachenfest
Fešta jezikov

"Neue Gesichter im Vellachtal"
"Novi obrazi v dolini Bele"

GESK

30.7.2011
15.00

Stara šola Lepena
Keberkeusche Leppen
Bad Eisenkappel/Železna Kapla

internationales Buffet
mednarodni bife
offene Bühne
odprt oder

3. GESK-Sprachenfest // *Fešta jezikov, 30.7.2011*

In diesem Jahr feiern wir mit dem Motto "**Neue Gesichter im Vellachtal**" und wollen möglichst viele neue Mit-EinwohnerInnen vorstellen, so wie wir das auch mit untenstehender Rubrik im GESK-Info tun. Selbstverständlich wird es auch wieder ein **internationales Buffet** geben, zu dem alle eingeladen sind, Spezialitäten aus ihrer Heimat mitzubringen, dort zuzubereiten, damit wir sie gemeinsam genießen können. Fest steht nur, daß eine Spezialität ein gegrilltes Lamm sein wird - für alles Weitere zählen wir auf Euch!

Auch die **offene Bühne** für musikalische Beiträge wartet auf Eure Instrumente, Lieder und Ideen.

Alle Festbeiträge kulinarischer, musikalischer oder ganz anderer Art werden mit einem symbolischen Krautkopf prämiert. Mit dieser Auszeichnung ist das ganze Buffet gratis!

Wer eine Mitfahrgelegenheit zum/vom Fest benötigt, meldet sich bitte bei Štefan Merkač (0676 842 214 321).

Wir freuen uns auf einen schönen Nachmittag und Abend mit Euch!

Fotos: Zdravko Haderlap

++ Solargriller ++ Fotografiranje s soncem ++ großes Länderquiz ++

*Geslo letošnje «Fešte jezikov» se glasi «**Novi obrazi v dolini Bele**». Predstaviti hočemo čim več so-prbivalcev naše občine kakor jih predstavljamo tudi v našem informacijskem listu. Seveda bo tudi letos **mednarodni bife**. Tozadevno vas prisrčno vabimo, da se aktivno pridružite in prinesete vaše osebne poslastice ali jih skuhate ali spečete na licu mesta, da jih bomo skupno zaužili in radovedni pokušali drug od drugega. Določeno je le, da bo na fešti jagnje na žaru – pri ostalih jedačah upamo na vašo podporo!*

*Prav tako čaka **odprt oder** na vaše glasbene prispevke bodisi inštrumentalne ali vokalne ali pa drugačne.*

Vse prispevke (kulinarične, glasbene, ali kakršnekoli) bomo nagradili s posebno zeljnato glavo. S tem odlikovanjem je vam na voljo celoten bife brezplačno!

Če potrebujete prevoz k ali od fešte se prosim javite pri Štefanu Merkaču (0676/842214321). Veselimo se na lep popoldan in večer z vami!

Gesichter im Vellachtal *Obrazi v dolini Bele*

Ivo und Kathi Meljanac

kommen aus Busnovi in Kroatien und leben seit 20 Jahren mit ihren vier Kindern in Bad Eisenkappel.

Was uns gefällt

- Das ruhige Leben hier am Land erinnert uns an unseren Heimatort.
- Bad Eisenkappel bietet uns alles, was wir zum Leben brauchen.
- Die Gasse, in der wir leben.

Was wir vermissen

- Unsere Verwandten und Nachbarn
- Das selbstgebackene Weißbrot aus dem Gemeinschaftsofen im Dorf.
- Die typischen Mehlspeisen aus Kroatien.

Was wir uns in Bad Eisenkapp-el wünschen

- Einen größeren Spielplatz in der Nähe.
- Mehr Kommunikation mit den Menschen in unserer Umgebung

Ivo, Daniel, Tanja und Kathi Meljanac

Tag der Sonne // *Dan sonca, 4.6.2011*

Wir haben einen wichtigen Schritt gemacht. Am 4.6.2011 wurde beim Gemeindeamt unsere erste kommunale Photovoltaikanlage mit 2,8 kW(peak) mit integrierter Solartankstelle eröffnet. Inzwischen hat sie über 500 kWh Strom geliefert.

Nun kann jede Bürgerin sehen wie aus Sonnenlicht Strom erzeugt wird. Auf der Anzeigetafel werden die momentane Produktion und die Summe der bisher erzeugten Energie angezeigt.

Bei der Eröffnungsfeier gab es auch eine Menge weiterer interessanter Dinge zu sehen, zu testen und zu kosten. Z.B. wie man mit Sonnenlicht Solar-Burger und Sonce-Čevapčiči grillen kann, oder wie man mit der Sonne fotografieren kann. Eine Reihe von Selbstbauworkshops (u.A. Photovoltaikpaneele und Windräder im Selbstbau für den Eigengebrauch) wurden angeboten und werden im Herbst durchgeführt (für Detailinfos und Anmeldung bitte bei Štefan Merkač melden). LED Beleuchtungskörper welche die Glühbirnen ersetzen und dabei zwei Drittel Strom sparen wurden vorgestellt (bei Interesse für Besichtigung bzw. Bestellung an Ferdinand Bevc wenden). Energieberater und Klimaschützer waren anwesend.

Elektroautos und die neu angekauften E-Fahrräder (für Eisenkapplerinnen das ganze Jahr über kostenlos auszuborgen!) standen für Testfahrten zu Verfügung. Richie Vejnik sang Sonnengesänge und die Coppla Kaša sorgte für unser leibliches Wohl. Mit einem Wort: Ein sonniger Tag auch für unsere Herzen. Danke allen die dazu beigetragen haben! Štefan Merkač

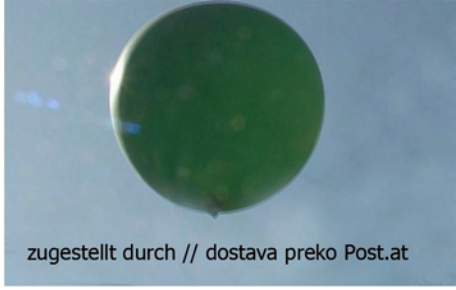
Kolesa na električni pogon si domačini lahko sposojamo brezplačno v naši občini. Rezervacije so možne na občini, v pisarni obirskih jam in v centru za tenis.

Die Elektro-Fahrräder in unserer Gemeinde können von Eisenkapplerinnen und Eisenkapplern kostenlos ausgeborgt werden. Reservierungen sind am Gemeindeamt, im Büro der Tropfsteinhöhle oder im Tenniszentrum möglich.

Otvorili smo prvo fotovoltaično napravo, ki je v lasti občine in predeluje iz sončne energije tok za potrebe v občinski hiši. To naj bi bil začetek. Če gre vse po sreči bomo to pot nadaljevali in gradili še druge naprave in elektrarne, ki bodo (vsaj delno) v lasti občank in občanov in bodo prispevale k dobrobiti nas vseh. Naslednja priložnost se nam nudi že zdaj – saj so razpisane posebne podpore za komunalno fotovoltaiko na katero se bomo prijavili.

Cela vrsta razstavljalcev in strokovnjakov nam je predočila v soboto, 4.6.2011 kako je možno s preprostimi spremembami v naših stanovanjih privarčevati denar in še vrhu tega ščititi okolje. Npr. če zamenjamo običajne žarnice z LED žarnicami in na ta način z isto svetlobno jakostjo privarčujemo dve tretini toka (lahko si ogledate te žarnice pri Ferdinandu Bevcu in jih naročite za ugodno ceno na občini). Fabijan Ciftrek iz Maribora nam je ponudil cel niz delavnic za samooskrbo z alternativnimi viri energije. Teh delavnic se bomo lotili jeseni (podrobne informacije in prijave pri Štefanu Merkaču). Otroci so fotografirali s soncem. E-avtomobili so bili vseskozi na testnih rundah. Nova občinska električna kolesa (ki so na voljo vsem občankam brezplačno) so bila na voljo za poskusno vožnjo. Uživali smo ob sončnem vremenu in se veselili dobrot Copple Kaše, petja Richieja Vejnika ter čevapčičev iz žara katerega je razgrelo sonce. Ob vsem tem je sonce posijalo tudi v naših srcih. Hvala vsem, ki ste sodelovali in to omogočili. ŠM

Gesk Info 2/2011



Eine "banale" Forderung?

Die Aufregungen rund um die großen Töchter scheinen nicht weniger zu werden. Sollte es nicht selbstverständlich sein, dass auch Frauen für ihre Taten „offiziell" gewürdigt werden?

M. Vej.

"Banalna" zahteva?

Razburjenost v zvezi z velikimi hčerami naše države se ni pomirila. Ali naj ne bi bilo samo po sebi umevno, da tudi ženske «uradno» počastimo za njihove dosežke?

Wir gratulieren! *Čestitamo!*

Liebe, draga Maja!

Alles Gute der großen Tochter der kleinen Schule in Leppen und unserer Gemeinde zu der verdienten Auszeichnung Deines Schaffens!

Vse najboljše veliki hčeri male šole v Lepeni in naše občine k zasluženi nagradi tvojega ustvarjanja!

Kurz und bündig *Kratko in jedrnato*

Kastanienbäume fallen auf

Straßen, wenn man sie nicht rechtzeitig fällt, andere Bäume auch.

So gesehen müsste man es machen wie die Kelag. 13m um die Trasse wird ausgeschlägert. Die Bäume fallen trotzdem oder deswegen gerne z.B. auf die Lobniker Freileitung und bescheren uns Abende bei Kerzenlicht.

Daß bei den Kastanien vor dem Friedhof "Gefahr im Verzug" war, verwundert, nachdem sie im vorigen Jahr saniert wurden. Viel mehr sind sie schuld an der Vermoosung des Daches der Aufbahrungshalle, im Herbst ein Ärgernis für die Straßenarbeiter, eine Freude zugleich für Kastanien sammelnde Kinder. Wieviele dankbar im Schatten der Bäume auf den Bus gewartet haben, oder nur einfach ausruhten, bevor sie ihren weiteren Weg angetreten haben, kann niemand zählen.

Von den geplanten Neupflanzungen mache ich mir bis zu meiner Pensionierung keine Hoffnung auf kühlenden Schatten.

Kastanienbäume fallen auf, vor allem wenn sie auf einmal weg sind und dem Asphalt Platz machen.
Bravo.

Robert Kauer

Kostanj ki zbode

Koga so bodli ti trije kostanji? Streho mrtvašnice? Cestarje? Otroke, ki so jih nabirali? Popotnike, ki so se oddahnili pod njihovimi krošnjami? Menda se bodo posadila nova drvesa. Vendar preden bodo ta velika bo zatekalo že v naše lobanje.

Kostanj zbode v oči – predvsem če ga več ni in namesto njega se asfalt razlega. Bravo! *rk*